

CHALETS D'ALPAGE : VOCABULAIRE

LEXIQUE DES TERMES SAVOYARDS

- A**
- L'Adret** (n.m) (terme ancien : adrecht) : l'endroit, l'adroit, ou du bon côté en montagne, le versants le mieux exposé (au soleil) par opposition à l'ubac (l'envers).
Arboutans (n.m) (voir Bras d'âne, Arbalétrier (litt arc-boutant) : Pièces rampantes d'une charpente sur lesquelles les pannes reposent et qui soutient le poids de la toiture.
Localisation / vallée d'Abondance
Arpe, Aulp : Alpage
- B**
- Bachal** (n.m) : Bassin réalisé dans un tronc de bois creusé
Bardot (n.m) : lame de bois de 40 à 45 cm de long utilisée comme matériau de couverture
Localisation / Manigod
Bêtandi (n.m) ou **Liouêtre** : La partie supérieure de la grange située dans les combles
Localisation / Chablais, Faucigny, Genevois
Beu (n.m) ou **Etrâble** : Une étable, ou écurie pour le cheval
Localisation / Très répandu
Borne ou **bourne** (n.f) : Cheminée pyramidale réalisée en planches de bois
Localisation / Hautes vallées d'Abondance et d' Arve
- C**
- Cawa d'âgle** ou **d'âdle** (n.f) (**Queue d'aronde, litt d'hirondelle**) : Type d'assemblage
Localisation / Vallée d'Abondance
Chaudanne (n.f) (Voir Fornet, Fournet) : Plaque située à l'arrière du foyer de cheminée et placard situé derrière celle-ci
Localisation / Chablais
Cortna, Cortena, Courtena (n.f) : Petite cour d'entrée en retrait de la façade, galerie abritée par le toit sur laquelle donnent la porte d'habitation et celle de l'étable
Localisation / Chablais et Faucigny
Couenne (voir : Fenil, Soli, Soli d'amont) : Grange située dans les combles et servant à stocker le foin
Localisation / Abondance
Couenneau (n.m) : Dosse, rebut de sciage des planches dans le tronc; de forme convexe sur une face et plate sur l'autre, utilisé comme couvre-joint ou comme latte dans la toiture
Localisation / Très répandu
Couzna, Cozna, Oûta, Oûto, Dzan : La cuisine
Localisation / toute la Haute-Savoie
Crotta : La cave
Localisation / Chablais, Faucigny
- D**
- Dénieu** : Trémie dans le plancher de comble pour faire descendre le foin de la grange à l'étable
Devant de l'oûta, Nova : Partie du balcon abritée donnant accès à l'intérieur de la maison
Localisation / Bornes
Dza, Dzan, Couzna, Cozna, Oûta, Oûto : Cuisine
Localisation / Faucigny
- E**
- Ecrâve, efinla, éfenla** (n.f), **Ancelle, Tavaillon, Tavillon** : Ancelle chevillée à un bout
Localisation / Abondance, Chablais, Faucigny, Bornes
Emmontagner : Monter le troupeau en montagne pour brouter l'herbe grasse de l'alpage durant la saison estivale
Eparre (n.f) : Penture ou contrefiche
Localisation / Très répandu

CHALET D'ALPAGE :

VOCABULAIRE

LEXIQUE DES TERMES SAVOYARDS

F

Farto (n.m), **Sarto**, **Setor** : Réserve pour conserver les aliments
Localisation / Haute-Savoie

Fenils (n.m), **Couenne**, **Soli**, **Soli d'amont** : Grange située dans les combles et servant à stocker le foin

Fins (Les) : Les terrains de terre grasse

Folime ou **Mantelage** : Bardage vertical utilisé comme enveloppe sur la structure
Localisation / Abondance

Fornet, **Fournet** (n.m), **Chaudanne** : Plaque située à l'arrière du foyer de cheminée et placard situé derrière celle-ci
Localisation / Faucigny, Bornes

Fraidier (n.m) (voir Borne, Bourne) : Cave froide isolée pour conserver le lait
Localisation / Chablais, Faucigny, Megève

Frête (n.f) : En charpente, panne faîtière ou faîtage
Localisation / très répandu

G

Galta : Grenier situé dans les combles
Localisation / Faucigny, Combloux

Gouille (n.f) : Trou d'évacuation du fumier, ou tout endroit où on trouve de l'eau

Greni, **Guerne**, **Guerni** ou **Mazot**, **Raccard** (n.m) : Grenier construction séparée de la maison
Localisation / Très répandu

L

Liouêtre ou **Bêtandi** (n.m) : La partie supérieure de la grange située dans les combles
Localisation / Chablais, Faucigny, Genevois

Loge (n.f) ou **Nova** : Balcon ou galerie extérieure protégée par le toit et le plancher du comble et ouverte sur l'habitation
Localisation / Bornes, Faucigny

Louye (voir Soleret) : Galerie semi-fermée à claire-voie située sur les trois côtés autour du fenil, en aval et sur les murs gouttereaux.

M

Mantelage, **Mantelau** ou **Folime** (n.m) : Bardage vertical utilisé comme enveloppe sur la structure

Mazot (n.m), **Greni**, **Guerni** ou **Guerne**, **Raccard** : Grenier-Grenier construction séparée de la maison
Localisation / Toute la Haute-Savoie

N

Nova (n.f), **Devant de l'Oûta** : Vestibule
Localisation / Bornes

O

Oûta, **Oûto**, **Couzna**, **Cozna**, **Dzan** (du provençal Ostal, Oustau, Mistral) : Cuisine
Localisation / Chablais, Faucigny

P

Pèle : Dortoir fermé contigu à la cuisine chauffé par la paroi arrière de la cheminée

Pouerçe, **Puerçe** : Corridor situé dans le chalet
Localisation / Chablais, Faucigny, Bornes

R

Raccard (n.m), **Greni**, **Guerne**, **Guerni**, **Raccard** : Grenier construction séparée de la maison
Localisation / Vallorcine

CHALETS D'ALPAGE : VOCABULAIRE

LEXIQUE DES TERMES SAVOYARDS

S

Sablère (n.f) : Sablière, pièce de bois horizontale formant une assise pour les fermes de la charpente ou poutre sur l'ossature du pan de bois

Localisation / Abondance

Sarto, Setor, Farto : Réserve pour conserver les aliments

Localisation / Haute-Savoie

Soleret, Loge, Louye : Galerie semi-fermée à claire-voie située sur les côtés autour du fenil

Localisation / Bornes

Soli, Soli d'amont, Couenne, Fenil : Grange

Localisation / Très répandu

T

Tavillon : Terme suisse désignant une sorte de tavaillon. Pose en trois couches latérales.

Mot employé au XIX^e en France.

CHALET D'ALPAGE :

VOCABULAIRE

LEXIQUE DES TERMES TECHNIQUES

A

Ancelle (n.f) (voir : bardeau, Efinla, Tavaillon, Tavillon) : Lame de bois de 70 à 80 cm de long et de 20 cm de large utilisée pour couvrir la toiture (plus longue que le Tavaillon)

Pose non clouée sur des lattes, l'ancelle est maintenue par des barres de bois et des grosses pierres

Arbalétrier ou **Arbutan** : Pièce rampante d'une charpente sur laquelle les pannes reposent et qui soutient le poids de la toiture.

Anceillette (n.f) : Terme suisse pour la demi-ancelle (60 cm)

Ardoise (n.f) : Roche schisteuse découpée en plusieurs formats,

En construction : élément de couverture fixé à l'aide de crochets ou de clous sur des voliges ou des liteaux.

Arêtier (n.m) : Pièce de charpente située à l'intersection des deux pans de toiture ou pièce d'étanchéité recouvrant les arêtes d'un toit.

B

Bardeau (n.m) (voir : Ancelle, Tavaillon) : Lame de bois coupée dans le sens du fil, utilisée comme élément de couverture ou de bardage vertical.

Billon (n.m) : Rondin d'épicéa non taillé coupé à chaque extrémités

Localisation /Très répandu

C

Chandelle (n.f) : Pièce verticale supportant la charpente

Colonne (n.f) : Poteau vertical constituant la charpente

Localisation /très répandu

Croupe (n.f) : Elément de toiture de forme triangulaire formant un versant à l'oblique du toit en surmontant généralement un seul des deux murs pignon.

D

Départoir (n.m) : Outil utilisé pour diviser les planches

G

Gobetis : Enduit projeté sur un mur en pierre ou maçonnerie, servant de couche d'accrochage au corps d'enduit.

Gouttereau (mur) : mur situé en pied de pan de toiture, opposé au mur pignon

L

Lauze : Dalle de pierre, d'épaisseur importante

En construction : élément de couverture simplement posé sur la toiture.

Linteau : Elément en pierre ou bois couvrant une ouverture dans un mur.

M

Madrier (n.m) : Pièce de bois équarrie de section importante; La longueur des madriers ne dépend que de la longueur du tronc d'arbre avec lequel il est réalisé, sa section est variable de 10 cm x 10 cm à 10 cm x 20 cm.

Mortier de chaux : Le mortier de chaux traditionnel est un mélange de chaux et de différents graviers utilisé comme liant pour la maçonnerie.

P

Pointe d'âne (n.f) : Élément de charpente vertical formant appui pour la panne faitière dans le cas de grandes portées, assemblé à la poutre et aux arbalétriers.

R

Rive (n.f) : Elément bordant éventuellement le toit

S

Solin (n.m) : Pièce métallique profilée liaisonnant deux plans (exemple : à la jonction de la souche de cheminée et de la toiture) en assurant l'étanchéité.

T

Tavaillon ou **tavillon** : Lame de bois d'épicéa fendue de 33 cm de long et de 8 cm de large utilisée comme matériau de couverture ou en bardage vertical

U

Ubacs (n.m) : la vallée la moins bien orientée d'un point de vue de l'ensoleillement, à l'inverse de Adret.

V

Vilebrequin(n.m) : petit outil à main servant à percer le bois.